**KETEPATAN TERJEMAHAN HADIS DALAM**

**KITAB FIQH** **AL-SIRAH**

Md Noor Bin Hussin**1\*,** Abdul Manan Bin Yusof2, Mohamad Syukri Bin Abd Rahman3, Saifulah Bin Samsudin**4**, Naqibah Mansor**5**

1. Pensyarah Kanan, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, mdnoor@uis.edu.my
2. Pensyarah, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, abdulmanan@uis.edu.my
3. Profesor Madya, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, msyukri@uis.edu.my
4. Pensyarah Kanan, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, saifulah@uis.edu.my
5. Pelajar Sarjana, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, mansornaqibah@gmail.com

# **Abstrak**

Fiqh al-Sirah merujuk kepada pemahaman dan aplikasi hukum Islam berdasarkan prinsipprinsip diambil dari kehidupan dan tindakan Rasulullah Muhammad SAW. Terjemahan hadis dari kitab tersebut perlu menghubungkan sumber-sumber Islam dan cendekiawan yang memiliki keahlian dalam bidang ini. Terjemahan hadis seringkali menjadi isu sensitif karena pemahaman maksud dan konteks bahasa sumber menimbulkan interpretasi yang berbeza pada bahasa sasaran. Sehubungan itu, maqalah ini ditulis bertujuan untuk meneliti ketepatan terjemahan al-af’al al-thulathiah al-mazidah dalam hadis-hadis Riwayat al-Bukhari dalam kitab Fiqh al-Sirah karya Said Ramadhan al-Buti terjemahan Ustaz Mohd Darus Senawi terbitan Dewan Pustaka Fajar (DPF), di samping mengemukakan terjemahan alternatif terhadap hadis-hadis tersebut berdasarkan kepada teori terjemahan semantik dan komunikatif.

# **Kata kunci**

Fiqh al-Sirah, terjemahan hadis, al-af’al al-thulathiah al-mazidah, terjemahan semantik dan komunikatif.